叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with **the** **help** **of** **Derek** **Andrew's** **text** **from** **January** **1992** **and** **the** **work**
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of **Bryan** **Taylor** **in** **November** **2002** **.**
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [kə'lɒʃənz]
Book **51** **Colossians**
书 - 歌罗西书

歌罗西书 51

- : - : - [pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
51 **:** **001** **:** **001** **Paul** **,** **an** **apostle** **of** **Jesus** **Christ** **by** **the** **will** **of** **God** **,**
- : - : - 保罗 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 经过 这 将要 的 上帝 ,

51: 001: 001 保罗，奉神旨意成为耶稣基督的使徒，

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
and **Timotheus** **our** **brother** **,**
和 提摩太 我们的 兄弟 ,

还有我们的兄弟提摩太，

- : - : - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]
51 **:** **001** **:** **002** **To** **the** **saints** **and** **faithful** **brethren** **in** **Christ** **which** **are** **at**
- : - : - 到 这 圣徒 和 忠实 弟兄们 在 基督 哪个 是 在
[koʊloʊsi] :
Colosse **:**
巨像 :

51: 001: 002 写信给在歌罗西的圣徒和在基督里忠心的弟兄们：

[greɪs] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Grace **be** **unto** **you** **,** **and** **peace** **,** **from** **God** **our** **Father** **and** **the**
优雅 是 到 你 , 和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 和 这
[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord **Jesus** **Christ** **.**
主 耶稣 基督 .

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

- : - : - [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
51 **:** **001** **:** **003** **We** **give** **thanks** **to** **God** **and** **the** **Father** **of** **our** **Lord** **Jesus**
- : - : - 我们 给 谢谢 到 上帝 和 这 父亲 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

51:001:003 我们感谢上帝，就是我们主耶稣基督的父，

[preɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
praying **always** **for** **you** **,**
祈祷 总是 为了 你 ,

我会一直为你祈祷。

- : - : - [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

51 : 001 : 004 Since we heard of your faith in Christ Jesus , and of the love

- : - : - 自从 我们 听到 的 你的 信仰 在 基督 耶稣 , 和 的 这 爱

51: 001: 004 我们听说了你们在基督耶稣里的信心和爱心。

[wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] ,

which ye have to all the saints ,

哪个 是的 有 到 全部 这 圣徒 ,

你们赐给所有圣徒的，

- : - : - [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] , [wer'ʌv] [ji:; ji]

51 : 001 : 005 For the hope which is laid up for you in heaven , whereof ye

- : - : - 为了 这 希望 哪个 是 铺设 向上 为了 你 在 天堂 , 其中 是的

51: 001: 005 为那为你们存在天上的盼望，你们

[hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ;

heard before in the word of the truth of the gospel ;

听到 前 在 这 单词 的 这 真相 的 这 福音 ;

先前已在福音真理的话语中听过；

- : - : - [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;

51 : 001 : 006 Which is come unto you , as it is in all the world ;

- : - : - 哪个 是 来 到 你 , 作为 它 是 在 全部 这 世界 ;

51: 001: 006 这事临到你们，也临到全世界；

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [fru:t] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][dʌθ; dəθ]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ju:; jʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ji:; ji] [hɜ:rd]

and bringeth forth fruit , as it doth also in you , since the day ye heard

和 带来 前进 水果 , 作为 它 确实 还 在 你 , 自从 这 天 是的 听到

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

of it ,

的 它 ,

并且结出果实，正如它在你们里面所结出的果实一样，自从你们听见这福音的那一天起。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [tru:θ] :

and knew the grace of God in truth :

和 知道 这 优雅 的 上帝 在 真相 :

并真正认识到上帝的恩典：

- : - : - [æz; əz][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [fəloʊsɝ:vənt] ,

51 : 001 : 007 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant ,

- : - : - 作为 是的 还 学习 的 - 我们的 亲爱的 同工 ,

51: 001: 007 你们也从我们亲爱的同工以巴弗那里听说了，

[hu:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

who is for you a faithful minister of Christ ;

WHO 是 为了 你 一个 忠实 部长 的 基督 ;

他是基督忠实的仆人，为你效力；

- : - : - [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] ['ʌntə,ʌntu][ju: 'es][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

51 : 001 : 008 Who also declared unto us your love in the Spirit .

- : - : - WHO 还 声明 到 我们 你的 爱 在 这 精神 .

51: 001: 008 他们也向我们宣告了你们在圣灵里的爱。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,

51 : 001 : 009 For this cause we also , since the day we heard it ,

- : - : - 为了 这 原因 我们 还 , 自从 这 天 我们 听到 它 ,

51:001:009 为此，自从我们听到这个消息的那天起，我们也.....

[du:][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

do not cease to pray for you ,

做 不是 停止 到 祈祷 为了 你 ,

请不要停止为你祷告，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðæt][jiː; ji][maɪt][biː; bi][fɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪl][ɪn]

and	to	desire	that	ye	might	be	filled	with	the	knowledge	of	his	will	in
和	到	欲望	那	是的	可能	是	已填	和	这	知识	的	他的	将要	在

[ɔːl]['wɪzdəm][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ˌʌndər'stændɪŋ];

all	wisdom	and	spiritual	understanding	;
全部	智慧	和	精神	理解	;

并渴望你们能满有属灵的智慧和悟性，从而充分了解他的旨意；

-:-:-[ðæt][jiː; ji][maɪt][wɔːk]['wɜːrðɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd]['ʌntə,'ʌntu][ɔːl]['pliːzɪŋ],

51	:	001	:	010	That	ye	might	walk	worthy	of	the	Lord	unto	all	pleasing	,
-	:	-	:	-	那	是的	可能	走	值得	的	这	主	到	全部	令人愉悦	,

51: 001: 010 好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦。

['biːɪŋ]['fruːtf(ə)l][ɪn]['evrɪ][gʊd][wɜːrk],[ænd; ənd][ɪn'kriːsɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv][gɑːd];

being	fruitful	in	every	good	work	,	and	increasing	in	the	knowledge	of	God	;
存在	卓有成效	在	每一个	好的	工作	,	和	增加	在	这	知识	的	上帝	;

在一切善事上结果子，渐渐多知道神；

-:-:-['streŋθnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪt],[ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːrɪəs]['paʊər],

51	:	001	:	011	Strengthened	with	all	might	,	according	to	his	glorious	power	,
-	:	-	:	-	加强	和	全部	可能	,	根据	到	他的	辉煌	力量	,

51: 001: 011 凭着他荣耀的大能，被赋予了一切力量，

['ʌntə,'ʌntu][ɔːl]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪflnəs];

unto	all	patience	and	longsuffering	with	joyfulness	;
到	全部	耐心	和	忍耐	和	快乐	;

要凡事存着喜乐的心，忍耐宽容。

-:-:-['gɪvɪŋ][θæŋks]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðɪ]['fɑːðər],[wɪtʃ][hæθ][meɪd][juː 'es][miːt][tuː; tə][biː; bi]

51	:	001	:	012	Giving	thanks	unto	the	Father	,	which	hath	made	us	meet	to	be
-	:	-	:	-	给予	谢谢	到	这	父亲	,	哪个	有	制成	我们	见面	到	是

51: 001: 012 感谢父，他使我们有资格成为

[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'herɪtəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪnts][ɪn][laɪt]:

partakers	of	the	inheritance	of	the	saints	in	light	:
参与者	的	这	遗产	的	这	圣徒	在	光	:

承受圣徒光明产业的人：

-:-:-[huː][hæθ][dɪ'lɪvərd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['paʊər][ʌv; əv]['dɑːrknəs],[ænd; ənd][hæθ]

51	:	001	:	013	Who	hath	delivered	us	from	the	power	of	darkness	,	and	hath
-	:	-	:	-	WHO	有	发表	我们	从	这	力量	的	黑暗	,	和	有

51: 001: 013 他救我们脱离了黑暗的权势，并且

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɪŋdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪr][sʌn]:-:-:-:-

translated	us	into	the	kingdom	of	his	dear	Son	:	51	:	001	:	014
翻译	我们	进入	这	王国	的	他的	亲爱的	儿子	:	-	:	-	:	-

祂将我们带入祂爱子的国度：51: 001: 014

[ɪn][huːm][wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dempʃ(ə)n][θruː][hɪz; ɪz][blʌd],['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

In	whom	we	have	redemption	through	his	blood	,	even	the
在	谁	我们	有	赎回	通过	他的	血	,	甚至	这

我们藉着他的血得蒙救赎，甚至.....

[fər'gɪvnəs][ʌv; əv][sɪnz]:

forgiveness	of	sins	:
饶恕	的	罪孽	:

罪过的赦免：

-:-:-[huː][ɪz][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd],[ðə; ðɪ]['fɜːrstbɔːrn][ʌv; əv]['evrɪ]

51	:	001	:	015	Who	is	the	image	of	the	invisible	God	,	the	firstborn	of	every
-	:	-	:	-	WHO	是	这	图像	的	这	无形的	上帝	,	这	长子	的	每一个

51:001:015 谁是那不能看见之神的像，是万物之首生的呢?

['kriːtʃər] : - : - : -
creature : 51 : 001 : 016
生物 : - : - : -

生物:51: 001: 016

[fɔːr; fər][baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] , [ðæt][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðæt][ɑːr; ər][ɪn]
For by him were all things created , that are in heaven , and that are in
为了 经过 他 是 全部 事物 创建 , 那 是 在 天堂 , 和 那 是 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

因为万有都是靠他造的，无论是天上的、地上的，

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [θroʊnz] , [ɔːr] [də'mɪnjənz] , [ɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] ,
visible and invisible , whether they be thrones , or dominions , or principalities ,
可见的 和 无形的 , 无论 他们 是 王座 , 或者 领地 , 或者 公国 ,
[ɔːr] ['paʊɝz] :
or powers :
或者 权力 :

无论是有形的还是无形的，无论是王位、统治权、君主制还是权力：

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
all things were created by him , and for him :
全部 事物 是 创建 经过 他 , 和 为了 他 :

万物都是他创造的，也是为他而造的：

- : - : - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz]
51 : 001 : 017 And he is before all things , and by him all things
- : - : - 和 他 是 前 全部 事物 , 和 经过 他 全部 事物
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] . - : - : -
consist . 51 : 001 : 018
由 . - : - : -

51: 001: 017 他在万物之先，万物也靠他而存在。51: 001: 018

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And he is the head of the body , the church : who is the beginning ,
和 他 是 这 头 的 这 身体 , 这 教会 : WHO 是 这 开始 ,

他是教会的头，是教会的元首；他是创始者，

[ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ðæt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
the firstborn from the dead ; that in all things he might have the
这 长子 从 这 死的 ; 那 在 全部 事物 他 可能 有 这
[ˌpriː'emɪnəns] . - : - : -
preeminence . 51 : 001 : 019
卓越 . - : - : -

从死里复活的长子；使他在一切事上居首位。51: 001: 019

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt][ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] ['fʊlnəs] [dwel] ; - : - : -
For it pleased the Father that in him should all fulness dwell ; 51 : 001 : 020
为了 它 高兴 这 父亲 那 在 他 应该 全部 充满 住 ; - : - : -

因为父乐意使一切的丰盛在他里面居住；51: 001: 020

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
And , having made peace through the blood of his cross ,
和 , 拥有 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 ,

并且，他藉着十字架上的宝血成就了和平，

[baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self] ; [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ,
by him to reconcile all things unto himself ; by him , I say ,
经过 他 到 调和 全部 事物 到 他自己 ; 经过 他 , 我 说 ,

藉着他，万物都与他和好；藉着他，我说，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] . - : - : -
whether they be things in earth , or things in heaven . 51 : 001 : 021
无论 他们 是 事物 在 地球 , 或者 事物 在 天堂 . - : - : -

无论是地上的事物，还是天上的事物。51: 001: 021

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪm] ['eiljəneitid][ænd; ənd] ['enəmi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd]
And you , that were sometime alienated and enemies in your mind
和 你 , 那 是 有时 疏离的 和 敌人 在 你的 头脑

而你们，曾经彼此疏远，在你们心中是敌人。

[baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrks] , [jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] reconciled51 : - : -
by wicked works , yet now hath he reconciled51 : 001 : 022
经过 邪恶 作品 , 然而 现在 有 他 reconciled51 : - : -

他虽曾作恶，如今却已与人和好。51: 001: 022

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['hoʊli]
In the body of his flesh through death , to present you holy
在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 , 到 展示 你 圣

藉着死，以祂肉身的样式，为要将你们献上为圣。

[ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :
and unblameable and unreproveable in his sight :
和 无可责备 和 无法纠正的 在 他的 视线 :

在他眼中，他无可指摘，无可责备：

- : - : - [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['setld] ,
51 : 001 : 023 If ye continue in the faith grounded and settled ,
- : - : - 如果 是的 继续 在 这 信仰 接地 和 定居 ,

51: 001: 023 你们若在信仰上恒心，根基稳固，

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]
and be not moved away from the hope of the gospel , which ye have
和 是 不是 已搬 离开 从 这 希望 的 这 福音 , 哪个 是的 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

不要动摇，离开你们所听见的福音的盼望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ;
and which was preached to every creature which is under heaven ;
和 哪个 曾是 布道 到 每一个 生物 哪个 是 在下面 天堂 ;

这福音传遍了天下万民；

[werˈʌv] [aɪ] [pɔːl] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;
whereof I Paul am made a minister ;
其中 我 保罗 是 制成 一个 部长 ;

我保罗被任命为其中的执事；

- : - : - [huː] [naʊ] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
51 : 001 : 024 Who now rejoice in my sufferings for you ,
- : - : - WHO 现在 麾 在 我的 苦难 为了 你 ,

51: 001: 024 如今，他们因我为你们所受的苦难而欢喜，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər]
and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for
和 充满 向上 那 哪个 是 在后面 的 这 苦难 的 基督 在 我的 肉 为了
[hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [seɪk] ,
his body's sake ,
他的 身体的 清酒 ,

并且为基督的身体，在我肉体中补满基督苦难的不足。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
which is the church :
哪个 是 这 教会 :

那就是教会:

- : - : - [werˈʌv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv]
51 : 001 : 025 Whereof I am made a minister , according to the dispensation of
- : - : - 其中 我 是 制成 一个 部长 , 根据 到 这 豁免 的

51: 001: 025 我奉命担任此职，依据是……的法令

[gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ;
God which is given to me for you , to fulfil the word of God ;
上帝 哪个 是 给定 到 我 为了 你 , 到 实现 这 单词 的 上帝 ;

神赐给我，为的是要我完成神的话语;

- : - : - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [hɪd][frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm]
51 : 001 : 026 Even the mystery which hath been hid from ages and from
- : - : - 甚至 这 神秘 哪个 有 到过 隐藏 从 年龄 和 从

51: 001: 026 甚至连从亘古以来隐藏的奥秘，

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] :
generations , but now is made manifest to his saints :
几代人 , 但 现在 是 制成 显现 到 他的 圣徒 :

历经数代，如今已向他的圣徒们显明:

- : - : - [tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri]
51 : 001 : 027 To whom God would make known what is the riches of the glory
- : - : - 到 谁 上帝 会 制作 已知 什么 是 这 财富 的 这 荣耀

51: 001: 027 神要将荣耀的丰富告诉他们。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ;
of this mystery among the Gentiles ;
的 这 神秘 之中 这 外邦人 ;

外邦人中的这个奥秘;

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,
which is Christ in you ,
哪个 是 基督 在 你 ,

这就是你里面的基督。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['glɔːri] :
the hope of glory :
这 希望 的 荣耀 :

荣耀的希望:

- : - : - [huːm] [wiː; wi] [priːtʃ] , ['wɔːrnɪŋ] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn]
51 : 001 : 028 Whom we preach , warning every man , and teaching every man in
- : - : - 谁 我们 布道 , 警告 每一个 男人 , 和 教学 每一个 男人 在

51: 001: 028 我们所传讲的，是警戒各人、教导各人的。

[ɔːl] ['wɪzdəm] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [mæn]['pɜːrfɪkt][ɪn] [kraɪst]
all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ
全部 智慧 ; 那 我们 可能 展示 每一个 男人 完美的 在 基督

一切智慧，好让我们能把每个人在基督里完完全全地引荐给神。

['dʒiːzəs] :
Jesus :
耶稣 :

耶稣:

- : - : - [hweər'ʌntʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['leɪbər] , ['straɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [wɪtʃ]
51 : 001 : 029 Whereunto I also labour , striving according to his working , which
- : - : - 其中 我 还 劳动 , 努力 根据 到 他的 在职的 , 哪个
['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] . - : - : -
worketh in me mightily . 51 : 002 : 001
工作 在 我 非常 . - : - : -

51: 001: 029 我也为此劳苦，照着他在我里面运行的大能努力奋斗。51: 002: 001

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [nuː] [wʌt] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
For I would that ye knew what great conflict I have for you ,
为了 我 会 那 是的 知道 什么 伟大的 冲突 我 有 为了 你 ,

我愿你们知道我为你们所怀有的重大责任，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ˌleiəudi'siə] ,
and for them at Laodicea ,
和 为了 他们 在 老底嘉 ,

在老底嘉，他们

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ; - : - : -
and for as many as have not seen my face in the flesh ; 51 : 002 : 002
和 为了 作为 许多 作为 有 不是 已见 我的 脸 在 这 肉 ; - : - : -

对于那些未曾亲眼见过我的人；51: 002: 002

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfətid] , ['biːɪŋ] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn] [lʌv] ,
That their hearts might be comforted , being knit together in love ,
那 他们的 心 可能 是 安慰 , 存在 针织 一起 在 爱 ,

愿他们的心因爱而相连，得到安慰。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and unto all riches of the full assurance of understanding ,
和 到 全部 财富 的 这 满的 保证 的 理解 ,

以及对理解的完全确信所带来的所有财富，

[tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
to the acknowledgement of the mystery of God , and of the Father ,
到 这 致谢 的 这 神秘 的 上帝 , 和 的 这 父亲 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] ;
and of Christ ;
和 的 基督 ;

承认上帝的奥秘，承认父神和基督的奥秘；

- : - : - [ɪn] [huːm] [ɑːr; ər][hɪd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] . - :
51 : 002 : 003 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge . 51 :
- : - : - 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 . - :
- : -
002 : 004
- : -

51: 002: 003 一切智慧和知识的宝藏都蕴藏在他里面。51: 002: 004

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [lest] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːrdz] . - : - :
And this I say , lest any man should beguile you with enticing words . 51 : 002 :
和 这 我 说 , 免得 任何 男人 应该 欺骗 你 和 诱人的 字 . - : - :
-
005
-

我这样说，是为了避免有人用花言巧语诱惑你们。51: 002: 005

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
For though I be absent in the flesh , yet am I with you in the spirit ,
为了 尽管 我 是 缺席的 在 这 肉 , 然而 是 我 和 你 在 这 精神 ,

虽然我的肉身不在你们那里，但我的心却与你们同在。

['dʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedfəst; fɑ:st; -fæst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn]

joying	and	beholding	your	order	,	and	the	stedfastness	of	your	faith	in
喜悦	和	凝视	你的	命令	,	和	这	坚定不移	的	你的	信仰	在

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

看到你们的秩序和对基督坚定不移的信仰，我感到无比欣慰和喜悦。

- : - : - [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:vd] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [soʊ] [wɔ:k]

51	:	002	:	006	As	ye	have	therefore	received	Christ	Jesus	the	Lord	,	so	walk
-	:	-	:	-	作为	是的	有	所以	已收到	基督	耶稣	这	主	,	所以	走

51: 002: 006 你们既然接受了基督耶稣为主，就当照样行事为人。

[ji:; ji] [ɪn] [hɪm; ɪm] :

ye	in	him	:
是的	在	他	:

你们在他里面：

- : - : - ['ru:tɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌstæblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , [æz; əz]

51	:	002	:	007	Rooted	and	built	up	in	him	,	and	stablished	in	the	faith	,	as
-	:	-	:	-	根	和	建造	向上	在	他	,	和	已建立	在	这	信仰	,	作为

[ji:; ji]

ye
是的

51: 002: 007 你们在他里面生根建造，在信仰上坚固，正如你们

[hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] , [ə'baʊndɪŋ] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

have	been	taught	,	abounding	therein	with	thanksgiving	.
有	到过	教授	,	丰富	其中	和	感恩	.

已经受教，其中充满了感恩。

- : - : - [bɪ'wer] [lest] ['eni] [mæn] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [θru:] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪ'si:t] ,

51	:	002	:	008	Beware	lest	any	man	spoil	you	through	philosophy	and	vain	deceit	,
-	:	-	:	-	提防	免得	任何	男人	剧透	你	通过	哲学	和	徒劳	欺骗	,

51: 002: 008 你们要提防有人用哲学和虚妄的欺骗来败坏你们。

['æftər] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] , ['æftər] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['æftər]

after	the	tradition	of	men	,	after	the	rudiments	of	the	world	,	and	not	after
后	这	传统	的	男人	,	后	这	基本原理	的	这	世界	,	和	不是	后

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

遵循人的传统，遵循世俗的准则，而不是遵循基督。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['dwelɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] ['bɑ:dɪli] . - :

51	:	002	:	009	For	in	him	dwelleth	all	the	fulness	of	the	Godhead	bodily	.	51	:
-	:	-	:	-	为了	在	他	居住	全部	这	充满	的	这	神格	身体上的	.	-	:

- : -

002	:	010
-	:	-

51: 002: 009 因为神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在基督里面。51: 002: 010

[ænd; ənd] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ænd; ənd]

And	ye	are	complete	in	him	,	which	is	the	head	of	all	principality	and
和	是的	是	完全的	在	他	,	哪个	是	这	头	的	全部	公国	和

['paʊər] :

power	:
力量	:

你们在他里面也得了丰盛，他是所有执政掌权者的元首：

- : - : - [ɪn] [huːm] ['ɔːlsoʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmsaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [meɪd]

51 : 002 : 011 In whom also ye are circumcised with the circumcision made

- : - : - 在 谁 还 是的 是 包皮环切术 和 这 割礼 制成

51: 002: 011 你们在他里面也受了割礼，这割礼是藉着他所行的。

[wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

without hands , in putting off the body of the sins of the

没有 双手 , 在 推杆 离开 这 身体 的 这 罪孽 的 这

不用手，就能脱去罪孽的身体

[fleʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ʌv; əv] [kraɪst] :

flesh by the circumcision of Christ :

肉 经过 这 割礼 的 基督 :

藉着基督的割礼，肉体得以痊愈:

- : - : - ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæptɪzəm] , [wer'ɪn] ['ɔːlsoʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ]

51 : 002 : 012 Buried with him in baptism , wherein also ye are risen with

- : - : - 埋葬 和 他 在 洗礼 , 其中 还 是的 是 升起 和

[hɪm; ɪm]

him

他

51: 002: 012 你们既受洗与他一同埋葬，也一同复活。

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm]

through the faith of the operation of God , who hath raised him

通过 这 信仰 的 这 手术 的 上帝 , WHO 有 提高 他

因信神所行的，就是那使他复活的神。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . - : - : -

from the dead . 51 : 002 : 013

从 这 死的 . - : - : -

从死者中。51: 002: 013

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ded] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [ʌv; əv]

And you , being dead in your sins and the uncircumcision of

和 你 , 存在 死的 在 你的 罪孽 和 这 未割包皮 的

你们死在罪恶和未受割礼之中.....

[jʊr; jər] [fleʃ] , [hæθ] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ]

your flesh , hath he quickened together with him , having

你的 肉 , 有 他 加速 一起 和 他 , 拥有

他使你的肉体与他一同复活了，因为他已经.....

[fə'givn] [juː; jʊ][ɔːl] ['trespəsiz] ;

forgiven you all trespasses ;

已原谅 你 全部 擅闯私人领地 ;

赦免你们的一切过犯;

- : - : - ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrdənənsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst]

51 : 002 : 014 Blotting out the handwriting of ordinances that was against

- : - : - 印迹法 出去 这 手写 的 法令 那 曾是 反对

51:002:014 抹去反对法令的笔迹

[ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

us , which was contrary to us , and took it out of the way ,

我们 , 哪个 曾是 相反 到 我们 , 和 采取 它 出去 的 这 方式 ,

这与我们的想法相悖，并把它排除在外。

['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] ; - : - : -

nailing it to his cross ; 51 : 002 : 015

钉钉子 它 到 他的 叉 ; - : - : -

把它钉在十字架上；51:002:015

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	having	spoiled	principalities	and	powers	,	he	made	a	shew	of	them
和	拥有	被宠坏了	公国	和	权力	,	他	制成	一个	展示	的	他们

['oʊpənli] ,

openly	,
公然	,

他既将执政的、掌权的掳来，就明明地羞辱他们。

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

triumphing	over	them	in	it	.
胜利	超过	他们	在	它	.

并在其中战胜了他们。

- : - : - [let] [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [miːt] , [ɔːr][ɪn] [drɪŋk] ,

51	:	002	:	016	Let	no	man	therefore	judge	you	in	meat	,	or	in	drink	,
-	:	-	:	-	让	不	男人	所以	法官	你	在	肉	,	或者	在	喝	,

51: 002: 016 所以，不要让人在饮食上论断你们。

[ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'lideɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] :

or	in	respect	of	an	holyday	,	or	of	the	new	moon	,	or	of	the	sabbath	days	:
或者	在	尊重	的	一个	假期	,	或者	的	这	新的	月亮	,	或者	的	这	安息日	天	:

或与节日、新月或安息日有关：

- : - : - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ʌv; əv]

51	:	002	:	017	Which	are	a	shadow	of	things	to	come	;	but	the	body	is	of
-	:	-	:	-	哪个	是	一个	阴影	的	事物	到	来	;	但	这	身体	是	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

51: 002: 017 这些都是将来之事的影子；那形体却是基督的。

- : - : - [let] [noʊ][mæn] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [hjuː'mɪləti]

51	:	002	:	018	Let	no	man	beguile	you	of	your	reward	in	a	voluntary	humility
-	:	-	:	-	让	不	男人	欺骗	你	的	你的	报酬	在	一个	自愿	谦逊

51: 002: 018 不要让人用虚假的谦卑欺骗你，使你失去应得的奖赏。

[ænd; ənd] ['wɝːʃəpɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [inˈtruːdiŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	worshipping	of	angels	,	intruding	into	those	things	which
和	崇拜	的	天使	,	入侵	进入	那些	事物	哪个

崇拜天使，侵入那些事物

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , ['veɪnli] [pʌft] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['fleʃli] [maɪnd] ,

he	hath	not	seen	,	vainly	puffed	up	by	his	fleshly	mind	,
他	有	不是	已见	,	徒劳地	膨胀的	向上	经过	他的	肉体的	头脑	,

他没有看到，只是被肉体的欲望所蒙蔽，自以为是。

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][dʒɔɪnts]

51	:	002	:	019	And	not	holding	the	Head	,	from	which	all	the	body	by	joints
-	:	-	:	-	和	不是	保持	这	头	,	从	哪个	全部	这	身体	经过	关节

51: 002: 019 并且不持守头部，全身各关节都由此而出

[ænd; ənd]['bændz] ['hævɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [nɪt] [tə'geðər] ,

and	bands	having	nourishment	ministered	,	and	knit	together	,
和	乐队	拥有	营养	服事	,	和	针织	一起	,

并且各乐队得到了滋养，彼此联络，

[ɪn'kriːsəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -

increaseth	with	the	increase	of	God	.	51	:	002	:	020
增加	和	这	增加	的	上帝	.	-	:	-	:	-

随神的增长而增长。51: 002: 020

['werfɔːr] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Wherefore	if	ye	be	dead	with	Christ	from	the	rudiments	of	the
因此	如果	是的	是	死的	和	基督	从	这	基本原理	的	这

所以，你们若从基督耶稣的基本教义上与他同死，就当悔改归正。

[wɜːrld] , [waɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər][jiː; ji]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

world	,	why	,	as	though	living	in	the	world	,	are	ye	subject	to
世界	,	为什么	,	作为	尽管	活的	在	这	世界	,	是	是的	主题	到

世界啊，为什么你们仿佛生活在这个世界上，却要受制于.....

['ɔrdənənsɪz] ,

ordinances	,
法令	,

法令，

- : - : - ([tʌtʃ] [nɑːt] ; [teɪst] [nɑːt] ; ['hænd(ə)l][nɑːt] ;

51	:	002	:	021	(	Touch	not	;	taste	not	;	handle	not	;
-	:	-	:	-	(	触碰	不是	;	品尝	不是	;	处理	不是	;

51: 002: 021（不可触摸；不可品尝；不可拿取；

- : - : - [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːzɪŋ] ;

51	:	002	:	022	Which	all	are	to	perish	with	the	using	;
-	:	-	:	-	哪个	全部	是	到	沦	和	这	使用	;

51: 002: 022 所有这些都将随着使用而消亡；

) ['æftər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][men] ?

)	after	the	commandments	and	doctrines	of	men	?
)	后	这	诫命	和	教义	的	男人	?

遵循人的诫命和教义?

- : - : - [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪn] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] ,

51	:	002	:	023	Which	things	have	indeed	a	shew	of	wisdom	in	will	worship	,
-	:	-	:	-	哪个	事物	有	的确	一个	展示	的	智慧	在	将要	崇拜	,

51: 002: 023 哪些事物确实在崇拜中显露出智慧的迹象，

[ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] : [nɑːt][ɪn]['eni] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	humility	,	and	neglecting	of	the	body	:	not	in	any	honour	to	the
和	谦逊	,	和	疏忽	的	这	身体	:	不是	在	任何	荣誉	到	这

['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . - : - : -

satisfying	of	the	flesh	.	51	:	003	:	001
令人满意	的	这	肉	.	-	:	-	:	-

谦卑，舍弃肉体：并非为了满足肉体的欲望。51: 003: 001

[ɪf] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

If	ye	then	be	risen	with	Christ	,	seek	those	things	which	are
如果	是的	然后	是	升起	和	基督	,	寻找	那些	事物	哪个	是

你们若与基督一同复活，就当追求那些.....

[ə'bʌv] , [wer] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

above	,	where	Christ	sitteth	on	the	right	hand	of	God	.
多于	,	在哪里	基督	西特斯	在	这	正确的	手	的	上帝	.

在天上，基督坐在上帝的右边。

- : - : - [set][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɑːt][ɑːn] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

51	:	003	:	002	Set	your	affection	on	things	above	,	not	on	things	on	the
-	:	-	:	-	放	你的	感情	在	事物	多于	,	不是	在	事物	在	这

51: 003: 002 要思念上面的事，不要思念地上的事

[ɜːrθ] . - : - : -

earth	.	51	:	003	:	003
地球	.	-	:	-	:	-

地球.51: 003: 003

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑːd] .

For	ye	are	dead	,	and	your	life	is	hid	with	Christ	in	God	.
为了	是的	是	死的	,	和	你的	生活	是	隐藏	和	基督	在	上帝	.

因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

- : - : - [wen] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,

51	:	003	:	004	When	Christ	,	who	is	our	life	,	shall	appear	,
-	:	-	:	-	什么时候	基督	,	WHO	是	我们的	生活	,	将	出现	,

51: 003: 004 当基督，也就是我们的生命，显现的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɔːri] .

then	shall	ye	also	appear	with	him	in	glory	.
然后	将	是的	还	出现	和	他	在	荣耀	.

那时，你们也要与他一同显现在荣耀中。

- : - : - ['mɔːrtɪfaɪ] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['membər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ; [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

51	:	003	:	005	Mortify	therefore	your	members	which	are	upon	the	earth	;	fornication	,
-	:	-	:	-	羞辱	所以	你的	成员	哪个	是	之上	这	地球	;	婚前性行为	,

51: 003: 005 所以要治死你们在地上的肢体，例如淫乱，

[ʌn'kliːnnəs] , [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)l] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz]

uncleanness	,	inordinate	affection	,	evil	concupiscence	,	and	covetousness	,	which	is
不洁	,	过度	感情	,	邪恶的	贪欲	,	和	贪婪	,	哪个	是

[aɪ'dɑːlətri] :

idolatry	:
偶像崇拜	:

污秽、过分的恋情、邪恶的欲望和贪婪，贪婪就是拜偶像：

- : - : - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θɪŋz] - [seɪk] [ðə; ðiː] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ['kʌmɪθ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən]

51	:	003	:	006	For	which	things	'	sake	the	wrath	of	God	cometh	on	the	children
-	:	-	:	-	为了	哪个	事物	-	清酒	这	愤怒	的	上帝	到来	在	这	孩子们

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] :

of	disobedience	:
的	不服从	:

51: 003: 006 因这些事，神的忿怒临到悖逆之子：

- : - : - [ɪn][ðə; ðiː] [wɪtʃ] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [sʌm; səm][taɪm] , [wen] [jiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

51	:	003	:	007	In	the	which	ye	also	walked	some	time	,	when	ye	lived	in	them	.
-	:	-	:	-	在	这	哪个	是的	还	步行	一些	时间	,	什么时候	是的	居住地	在	他们	.

51	:	003	:	008
-	:	-	:	-

51: 003: 007 你们从前住在其中的时候，也曾在其中行走过。51: 003: 008

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] ; ['æŋgər] , [ræθ] , ['mælɪs] ,

But	now	ye	also	put	off	all	these	;	anger	,	wrath	,	malice	,
但	现在	是的	还	放	离开	全部	这些	;	愤怒	,	愤怒	,	恶意	,

但现在你们也要弃绝这一切：恼怒、忿怒、恶毒、

['blæsfəmi] , ['fɪlθi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

blasphemy	,	filthy	communication	out	of	your	mouth	.
亵渎神明	,	污秽	沟通	出去	的	你的	嘴	.

你口中说出的都是亵渎神明、污秽不堪的话语。

- : - : - [laɪ] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][pʊt] [ɔːf][ðə; ðiː][oʊld]

51	:	003	:	009	Lie	not	one	to	another	,	seeing	that	ye	have	put	off	the	old
-	:	-	:	-	说谎	不是	一	到	其他	,	看到	那	是的	有	放	离开	这	老的

51: 003: 009 你们不可彼此说谎，因为你们已经脱去了旧约。

[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːdz] ; - : - : -

man	with	his	deeds	;	51	:	003	:	010
男人	和	他的	契约	;	-	:	-	:	-

人及其事迹；51:003:010

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'nuːd] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ]
And **have** **put** **on** **the** **new** **man** **,** **which** **is** **renewed** **in** **knowledge**
和 有 放 在 这 新的 男人 , 哪个 是 更新 在 知识

并且穿上了新人，这新人是有知识的更新了。

['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] :
after **the** **image** **of** **him** **that** **created** **him** **:**
后 这 图像 的 他 那 创建 他 :

按照创造他的人的形象：

- : - : - [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [griːk] [nɔːr][dʒuː] , [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [nɔːr]
51 **:** **003** **:** **011** **Where** **there** **is** **neither** **Greek** **nor** **Jew** **,** **circumcision** **nor**
- : - : - 在哪里 那里 是 两者都不 希腊语 也不 犹 , 割礼 也不

51: 003: 011 既无希腊人也无犹太人，既无割礼也无

['ʌn.səːkəm'sɪʒən] , [bɑːr'beriən] , ['siθiən] , [bɑːnd][nɔːr] [friː] : [bʌt; bət] [kraɪst]
uncircumcision **,** **Barbarian** **,** **Scythian** **,** **bond** **nor** **free** **:** **but** **Christ**
未割包皮 , 野蛮人 , 斯基泰人 , 纽带 也不 自由的 : 但 基督

未受割礼的，野蛮人，西古泰人，奴隶或自由人：但基督

[ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] .
is **all** **,** **and** **in** **all** **.**
是 全部 , 和 在 全部 .

就是一切，总而言之。

- : - : - [pʊt][ɑːn] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
51 **:** **003** **:** **012** **Put** **on** **therefore** **,** **as** **the** **elect** **of** **God** **,** **holy** **and** **beloved** **,**
- : - : - 放 在 所以 , 作为 这 选 的 上帝 , 圣 和 心爱 ,

51: 003: 012 所以，你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要穿上圣洁的衣服。

['baʊəlz] [ʌv; əv] ['məːsiz] , ['kaɪndnəs] , ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['miːknəs] ,
bowels **of** **mercies** **,** **kindness** **,** **humbleness** **of** **mind** **,** **meekness** **,**
肠道 的 怜悯 , 仁慈 , 谦逊 的 头脑 , 谦逊 ,

慈悲为怀，仁慈，谦卑，温顺

[ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] ;
longsuffering **;**
忍耐 ;

忍耐力强；

- : - : - [fɔːr'berɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['eni][mæn]
51 **:** **003** **:** **013** **Forbearing** **one** **another** **,** **and** **forgiving** **one** **another** **,** **if** **any** **man**
- : - : - 忍耐 一 其他 , 和 宽恕 一 其他 , 如果 任何 男人

51: 003: 013 彼此包容，彼此饶恕，若有人

[hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ə'genst] ['eni] : ['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [fər'geɪv] [juː; jʊ] , [soʊ]
have **a** **quarrel** **against** **any** **:** **even** **as** **Christ** **forgave** **you** **,** **so**
有 一个 争吵 反对 任何 : 甚至 作为 基督 原谅了 你 , 所以

你们不要与任何人发生争执：正如基督饶恕了你们一样，你们也要饶恕他。

['ɔːlsoʊ][duː][jiː; ji] . - : - : -
also **do** **ye** **.** **51** **:** **003** **:** **014**
还 做 是的 . - : - : -

也执行 ye.51: 003: 014

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt][ɑːn] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd]
And **above** **all** **these** **things** **put** **on** **charity** **,** **which** **is** **the** **bond**
和 多于 全部 这些 事物 放 在 慈善机构 , 哪个 是 这 纽带

最重要的是，要加上慈善，这就是纽带。

[ʌv; əv] ['pəːfiktnis] . - : - : -
of **perfectness** **.** **51** **:** **003** **:** **015**
的 完美 . - : - : -

完美。51: 003: 015

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ]
And **let** **the** **peace** **of** **God** **rule** **in** **your** **hearts** **,** **to** **the** **which**
和 让 这 和平 的 上帝 规则 在 你的 心 , 到 这 哪个

愿上帝所赐的平安在你们心里作主，使你们能以祂所喜悦的人， ...

['ɔːlsoʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['θæŋkfl] .
also **ye** **are** **called** **in** **one** **body** **;** **and** **be** **ye** **thankful** **.**
还 是的 是 称为 在 一 身体 ; 和 是 是的 感恩 .

你们蒙召归为一体，应当感恩。

- : - : - [let] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ['rɪtʃli] [ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] ;
51 : 003 : 016 **Let** **the** **word** **of** **Christ** **dwell** **in** **you** **richly** **in** **all** **wisdom** **;**
- : - : - 让 这 单词 的 基督 住 在 你 丰富 在 全部 智慧 ;

51: 003: 016 让基督的道丰丰富富地住在你们心里，用各样的智慧。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
teaching **and** **admonishing** **one** **another** **in** **psalms** **and** **hymns** **and** **spiritual**
教学 和 告诫 一 其他 在 诗篇 和 赞美诗 和 精神
['sɔŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

用诗篇、赞美诗和灵歌彼此教导、互相劝诫。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] . - : - : -
singing **with** **grace** **in** **your** **hearts** **to** **the** **Lord** **.** **51** **:** **003** **:** **017**
歌唱 和 优雅 在 你的 心 到 这 主 . - : - : -

以感恩的心歌颂主。51: 003: 017

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][duː][ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [duː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
And **whatsoever** **ye** **do** **in** **word** **or** **deed** **,** **do** **all** **in** **the** **name** **of**
和 任何 是的 做 在 单词 或者 契据 , 做 全部 在 这 姓名 的

无论你们做什么，或说话或行事，都要奉耶稣的名而行。

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [baɪ][hɪm; ɪm] .
the **Lord** **Jesus** **,** **giving** **thanks** **to** **God** **and** **the** **Father** **by** **him** **.**
这 主 耶稣 , 给予 谢谢 到 上帝 和 这 父亲 经过 他 .

主耶稣藉着他感谢父神。

- : - : - [waɪvz] , [səb'mɪt] [jɔːr'selvz] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt]
51 : 003 : 018 **Wives** **,** **submit** **yourselves** **unto** **your** **own** **husbands** **,** **as** **it** **is** **fit**
- : - : - 妻子们 , 提交 你们自己 到 你的 自己的 丈夫们 , 作为 它 是 合身

51: 003: 018 妻子们，你们当顺服自己的丈夫，这才是合宜的

[ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
in **the** **Lord** **.**
在 这 主 .

在主里。

- : - : - ['hʌzbəndz] , [lʌv] [jʊr; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['bɪtər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
51 : 003 : 019 **Husbands** **,** **love** **your** **wives** **,** **and** **be** **not** **bitter** **against** **them** **.**
- : - : - 丈夫们 , 爱 你的 妻子们 , 和 是 不是 苦的 反对 他们 .

51: 003: 019 丈夫们，要爱你们的妻子，不要对她们心怀怨恨。

- : - : - ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ][jʊr; jər]['perənts][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wel]
51 : 003 : 020 **Children** **,** **obey** **your** **parents** **in** **all** **things** **:** **for** **this** **is** **well**
- : - : - 孩子们 , 服从 你的 父母 在 全部 事物 : 为了 这 是 出色地

51: 003: 020 孩子们，要凡事听从父母，因为这是好的。

['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
pleasing **unto** **the** **Lord** **.**
令人愉悦 到 这 主 .

蒙主喜悦。

- : - : - ['fɑːðəz] , [prə'voʊk] [nɑːt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['æŋgər] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi]
51 : 003 : 021 Fathers , provoke not your children to anger , lest they be
- : - : - 父亲们 , 惹 不是 你的 孩子们 到 愤怒 , 免得 他们 是

51: 003: 021 你们作父亲的，不要惹儿女的气，免得他们.....

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

灰心。

- : - : - ['sɜːrvənt] , [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mæstərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ;
51 : 003 : 022 Servants , obey in all things your masters according to the flesh ;
- : - : - 仆人 , 服从 在 全部 事物 你的 大师 根据 到 这 肉 ;

51: 003: 022 仆人哪，你们要凡事听从你们肉身的主人；

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ai,s\\:vis] , [æz; əz] - ; [bʌt; bət] [ɪn] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [fiərɪŋ] [gɑːd] ;
not with eyeservice , as menpleasers ; but in singleness of heart , fearing God ;
不是 和 眼科服务 , 作为 - ; 但 在 单身 的 心 , 害怕 上帝 ;
- : - : -
51 : 003 : 023
- : - : -

不要只在人前殷勤，像讨好人那样；要存着一颗敬畏神、诚实的心。51: 003: 023

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [duː] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt]
And whatsoever ye do , do it heartily , as to the Lord , and not
和 任何 是的 做 , 做 它 衷心地 , 作为 到 这 主 , 和 不是

无论做什么，都要从心里做，像是给主做的，不要贪图虚荣。

['ʌntəˌ'ʌntu] [men] ;
unto men ;
到 男人 ;

对男人而言；

- : - : - ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
51 : 003 : 024 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the
- : - : - 会心 那 的 这 主 是的 将 收到 这 报酬 的 这

51: 003: 024 知道你们必从主那里得到赏赐

[ɪn'herɪtəns] : [fɔːr; fər] [jiː; ji] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] . - : - : -
inheritance : for ye serve the Lord Christ . 51 : 003 : 025
遗产 : 为了 是的 服务 这 主 基督 . - : - : -

继承权：因为你们事奉的是主基督。51: 003: 025

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['du(ː)iθ] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he
但 他 那 做 错误的 将 收到 为了 这 错误的 哪个 他

但作恶的，必将受到他所作恶的报应。

[hæθ] [dʌn] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
hath done : and there is no respect of persons .
有 完毕 : 和 那里 是 不 尊重 的 人 .

已经做到了：而且不尊重任何人。

- : - : - ['mæstərz] , [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ;
51 : 004 : 001 Masters , give unto your servants that which is just and equal ;
- : - : - 大师 , 给 到 你的 仆人 那 哪个 是 只是 和 平等的 ;

51: 004: 001 主人啊，请给予你们的仆人公正和平等的待遇；

['noʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
knowing that ye also have a Master in heaven .
会心 那 是的 还 有 一个 掌握 在 天堂 .

要知道，你们在天上也有一位主。

- : - : - [kən'tɪnjuː] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;
51 : 004 : 002 Continue in prayer , and watch in the same with thanksgiving ;
- : - : - 继续 在 祷告 , 和 手表 在 这 相同的 和 感恩 ;

51: 004: 002 继续祷告，并要为此警醒感恩；

- : - : - [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [preɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
51 : 004 : 003 Withal praying also for us ,
- : - : - 此外 祈祷 还 为了 我们 ,

51: 004: 003 同时也为我们祈祷，

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['mɪstəri]
that God would open unto us a door of utterance , to speak the mystery
那 上帝 会 打开 到 我们 一个 门 的 发声 , 到 说话 这 神秘
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

愿上帝为我们敞开言语之门，使我们能够述说基督的奥秘。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ɪn][bɑːndz] :
for which I am also in bonds :
为了 哪个 我 是 还 在 债券 :

我因此也背负着债务：

- : - : - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
51 : 004 : 004 That I may make it manifest , as I ought to speak .
- : - : - 那 我 可能 制作 它 显现 , 作为 我 应该 到 说话 .

51: 004: 004 使我能把它显明出来，正如我应该说的那样。

- : - : - [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði]
51 : 004 : 005 Walk in wisdom toward them that are without , redeeming the
- : - : - 走 在 智慧 朝向 他们 那 是 没有 , 赎回 这

51: 004: 005 用智慧对待外邦人，救赎他们

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

- : - : - [let] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [biː; bi]['ɔːlweɪ][wɪð; wɪθ] [greɪs] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ðæt]
51 : 004 : 006 Let your speech be alway with grace , seasoned with salt , that
- : - : - 让 你的 演讲 是 总是 和 优雅 , 经验丰富的 和 盐 , 那

51: 004: 006 你们的言语要常常带着恩典，好像用盐调和，这样，

[jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [mæn] . - : - : -
ye may know how ye ought to answer every man . 51 : 004 : 007
是的 可能 知道 如何 是的 应该 到 回答 每一个 男人 . - : - : -

你们或许知道该如何回答每个人。51: 004: 007

[ɔːl] [maɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] ['tɪkɪkəs] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,
All my state shall Tychicus declare unto you , who is a beloved brother ,
全部 我的 状态 将 泰基克斯 宣布 到 你 , WHO 是 一个 心爱 兄弟 ,

泰基库斯将向你，我亲爱的兄弟，陈述我的一切情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [fələʊsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] :
and a faithful minister and fellowservant in the Lord :
和 一个 忠实 部长 和 同工 在 这 主 :

以及一位忠心的牧师和主内的同工：

- : - : - [huːm] [aɪ][hæv; həv][sent]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,
51 : 004 : 008 Whom I have sent unto you for the same purpose ,
- : - : - 谁 我 有 发送 到 你 为了 这 相同的 目的 ,

51: 004: 008 我为此目的差遣他到你们那里去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ;
that **he** **might** **know** **your** **estate** **,** **and** **comfort** **your** **hearts** **;**
那 他 可能 知道 你的 财产 , 和 舒适 你的 心 ;

好让他知道你们的境况，并安慰你们的心。

- : - : - [wɪð; wɪθ][oʊ'nɛsɪməs] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
51 **:** **004** **:** **009** **With** **Onesimus** **,** **a** **faithful** **and** **beloved** **brother** **,** **who** **is** **one** **of**
- : - : - 和 奥尼西姆斯 , 一个 忠实 和 心爱 兄弟 , WHO 是 一 的

51: 004: 009 与阿尼西母，一位忠诚而亲爱的兄弟，他是其中之一

[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn]
They **shall** **make** **known** **unto** **you** **all** **things** **which** **are** **done**
他们 将 制作 已知 到 你 全部 事物 哪个 是 完毕

他们会将所发生的一切事都告诉你们。

[hɪr] .
here **.**
这里 .

这里。

- : - : - [ˌærə'stɑːrkəs][maɪ] - [sæluːtɛθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs] ,
51 **:** **004** **:** **010** **Aristarchus** **my** **fellowprisoner** **saluteth** **you** **,** **and** **Marcus** **,**
- : - : - 阿里斯塔克斯 我的 - 敬礼 你 , 和 马库斯 ,

51: 004: 010 我的狱友阿里斯塔克斯向你们致敬，还有马库斯，

['sɪstɚz] [sʌn] [tuː; tə] ['bɑːnəbəs] , (['tʌtʃɪŋ] [huːm] [jiː; ji] [rɪ'siːvd]
sister's **son** **to** **Barnabas** **,** **(** **touching** **whom** **ye** **received**
姐妹 儿子 到 巴拿巴 , (接触 谁 是的 已收到

外甥给巴拿巴（你们接待的那位）。

[kə'mændmənts] : [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;) - : - : -
commandments **:** **if** **he** **come** **unto** **you** **,** **receive** **him** **;** **)** **51** **:** **004** **:** **011**
诫命 : 如果 他 来 到 你 , 收到 他 ;) - : - : -

诫命：如果他来到你们那里，就接待他；）51: 004: 011

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['dʒʌstəs] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
And **Jesus** **,** **which** **is** **called** **Justus** **,** **who** **are** **of** **the**
和 耶稣 , 哪个 是 称为 贾斯图斯 , WHO 是 的 这

还有耶稣，又名犹士都，他们是.....

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
circumcision **.**
割礼 .

割礼。

[ðiːz] ['oʊnli][ɑːr; ər][maɪ] - ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
These **only** **are** **my** **fellowworkers** **unto** **the** **kingdom**
这些 仅有的 是 我的 - 到 这 王国

只有这些人才是我进国的同工。

[ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] .
of **God** **,** **which** **have** **been** **a** **comfort** **unto** **me** **.**
的 上帝 , 哪个 有 到过 一个 舒适 到 我 .

上帝的恩典一直安慰着我。

- : - : - - , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] , [sæluːtɛθ]
51 **:** **004** **:** **012** **Epaphras** **,** **who** **is** **one** **of** **you** **,** **a** **servant** **of** **Christ** **,** **saluteth**
- : - : - - , WHO 是 一 的 你 , 一个 仆人 的 基督 , 敬礼

51: 004: 012 你们中间的以巴弗，基督的仆人，问你们安

[juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] ['leɪbərɪŋ] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [prerz] , [ðæt] [jiː; ji]

you	,	always	labouring	fervently	for	you	in	prayers	,	that	ye
你	,	总是	劳动	热切地	为了	你	在	祈祷	,	那	是的

你们常常在祷告中竭力为你们祈求，愿你们蒙福。

[meɪ] [stænd] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -

may	stand	perfect	and	complete	in	all	the	will	of	God	.	51	:	004	:	013
可能	站立	完美的	和	完全的	在	全部	这	将要	的	上帝	.	-	:	-	:	-

可以完全、彻底地遵行上帝的旨意。51: 004: 013

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [hɪm; ɪm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

For	I	bear	him	record	,	that	he	hath	a	great	zeal	for	you	,
为了	我	熊	他	记录	,	那	他	有	一个	伟大的	热情	为了	你	,

我可以为他作证，他为你们怀着极大的热心。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌleiəudi'siə] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn][ˌhaɪə'ræpəlɪs] .

and	them	that	are	in	Laodicea	,	and	them	in	Hierapolis	.
和	他们	那	是	在	老底嘉	,	和	他们	在	希拉波利斯	.

还有在老底嘉的，以及在希拉波利斯的。

- : - : - [luːk] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['diːməs] , [griːt] [juː; jʊ] .

51	:	004	:	014	Luke	,	the	beloved	physician	,	and	Demas	,	greet	you	.
-	:	-	:	-	卢克	,	这	心爱	医生	,	和	德马斯	,	迎接	你	.

51: 004: 014 亲爱的医生路加和底马向你们问好。

- : - : - [sə'luːt] [ðə; ði] ['breðrən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌleiəudi'siə] , [ænd; ənd] - ,

51	:	004	:	015	Salute	the	brethren	which	are	in	Laodicea	,	and	Nymphas	,
-	:	-	:	-	礼炮	这	弟兄们	哪个	是	在	老底嘉	,	和	-	,

51: 004: 015 问候老底嘉和宁法的弟兄们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : - : -

and	the	church	which	is	in	his	house	.	51	:	004	:	016
和	这	教会	哪个	是	在	他的	房子	.	-	:	-	:	-

还有他家里的教堂。51: 004: 016

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [riːd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

And	when	this	epistle	is	read	among	you	,
和	什么时候	这	书信	是	读	之中	你	,

当这封信在你们中间被诵读时，

[kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz] ;

cause	that	it	be	read	also	in	the	church	of	the	Laodiceans	;
原因	那	它	是	读	还	在	这	教会	的	这	老底嘉人	;

也让老底嘉教会诵读这经；

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] ['laɪkwaɪz] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ˌleiəudi'siə] .

and	that	ye	likewise	read	the	epistle	from	Laodicea	.
和	那	是的	同样地	读	这	书信	从	老底嘉	.

你们也要读老底嘉书信。

- : - : - [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌæɹ'kɪpəs] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ðaʊ]

51	:	004	:	017	And	say	to	Archippus	,	Take	heed	to	the	ministry	which	thou
-	:	-	:	-	和	说	到	阿尔基普斯	,	拿	注意	到	这	部	哪个	你

51: 004: 017 告诉亚基布说："你要谨慎履行你所传的职分。"

[hæst] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [ðaʊ] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

hast	received	in	the	Lord	,	that	thou	fulfil	it	.
哈斯特	已收到	在	这	主	,	那	你	实现	它	.

你在主里所领受的，要你履行。

- : - : - [ðə; ði][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [pɔːl] .

51	:	004	:	018	The	salutation	by	the	hand	of	me	Paul	.
-	:	-	:	-	这	问候	经过	这	手	的	我	保罗	.

51: 004: 018 我保罗的问候。

[rɪˈmembər] [maɪ][bɑːndz] .

Remember	**my**	**bonds**	**.**
记住	我的	债券	.

记住我的债券。

[greɪs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Grace	**be**	**with**	**you**	**.**
优雅	是	和	你	.

愿恩典与你同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神